

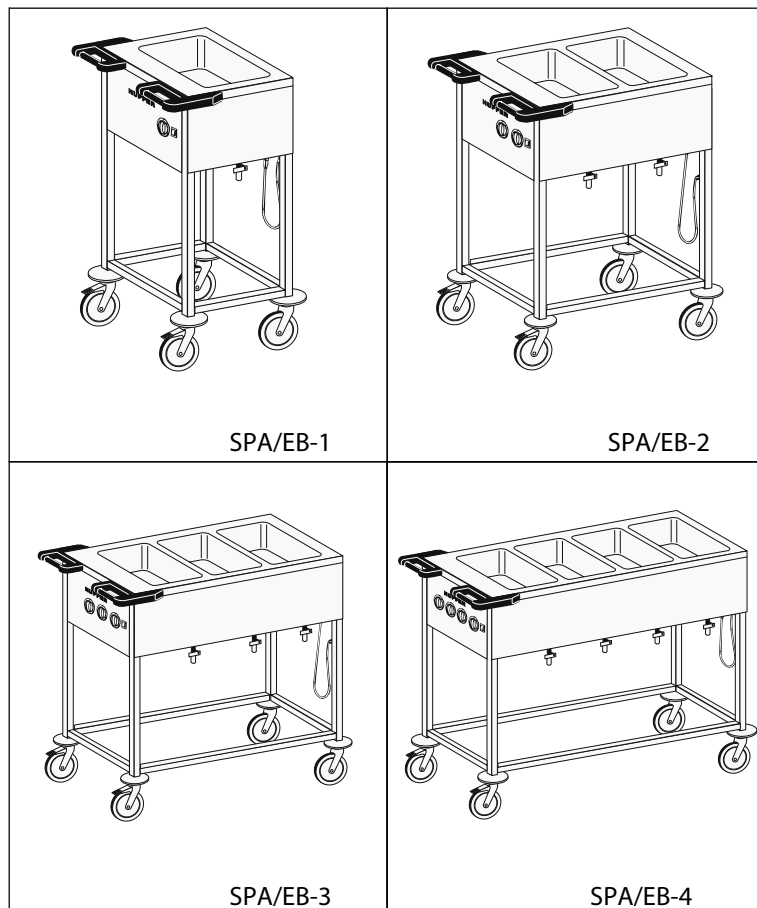
metos

RUUANKULJETUSVAUNU

HUPFER

SPA/EB-1, SPA/EB-2, SPA/EB-3, SPA/EB-4

Asennus- ja käyttöohjeet



SISÄLLYSLUETTELO

| | | |
|-----|--------------------------------------|---|
| 1. | Laitteen käyttötarkoitus..... | 1 |
| 2. | Käyttövihjeitä..... | 1 |
| 3. | Arvokilpi | 1 |
| 4. | Laitteen rakenne | 2 |
| 5. | Turvaohjeet..... | 3 |
| 6. | Käyttö | 4 |
| | Laitteen käyttöönotto..... | 4 |
| | Altaiden täyttö..... | 4 |
| | Laitteen kytkeminen päälle | 4 |
| | Laitteen käyttö | 5 |
| | GN-astioiden asettaminen..... | 5 |
| | Kuljetus | 5 |
| | Laitteen kytkeminen pois päältä..... | 5 |
| | Veden tyhjennys..... | 5 |
| 7. | Lisävarusteet..... | 6 |
| | Aputasot | 6 |
| | Alataso | 6 |
| | Tyhjennysputken jatke | 6 |
| 8. | Puhdistus ja hoito | 7 |
| | Ruostumattoman teräksen hoito..... | 7 |
| 9. | Vianetsintä..... | 8 |
| 10. | Tekniset tiedot | 9 |

1. Laitteen käyttötarkoitus

Tämä laite on sähkölämmiteinen, pyörillä varustettu haudevaunu. Laite on tarkoitettu ruuan lämpimänä säilyttämiseen ja ruuan esillepanoon jakelulinjastoissa. Haudealtaita vaunuissa on mallista riippuen 1-4 kpl. Käytettävä vaunu valitaan keittiön tyyppin ja koon mukaan.

Laite sopii myös ruuantarjoiluun suoraan asiakkaille. Se ei kuitenkaan ole paras mahdollinen valinta tähän tarkoitukseen, koska käyttökytkimet ja näytöt ovat laitteen etupuolella.

HUOM.

- Poista laitetta suojaava kalvo ennen ensimmäistä käyttöä.
- Turvallisuussyistä haudealtaan veden maksimilämpötila on 95°C, joten tämän vaunun suorituskyky ei ole vertailukelpoinen kiinteiden haudevaunujen kanssa.

2. Käyttövihjeitä

Tutustu käyttöohjeeseen huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Pehdytä käyttäjät laitteen oikeaan ja turvalliseen käyttöön.

Käyttöohje sisältää seuraavanlaisia symboleja:



Tämä kuvio kertoo oikeasta suoritustavasta, jolla huonon lopputuloksen, laitevaurion tai vaaran mahdollisuus vältetään.



Tämä kuvio kertoo käyttösuosituksista ja vihjeistä, joilla laitteesta saadaan paras mahdollinen hyöty.

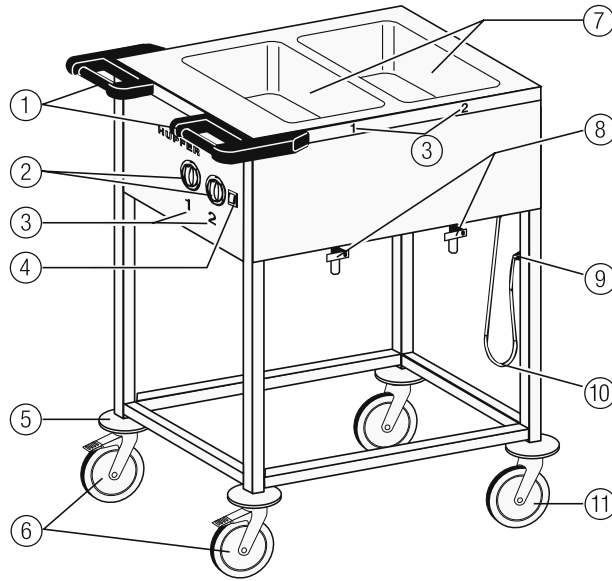
3. Arvokilpi

| | | | |
|---|----------------|---|-----|
| ① | HUPFER® | ⑧ | A |
| ② | | ⑨ | kg |
| ③ | | ⑩ | |
| ④ | | ⑪ | IPX |
| ⑤ | | ⑫ | |
| ⑥ | V Hz | ⑬ | W |
| ⑦ | W | ⑭ | |

| | |
|--------------------|-----------------------|
| 1. Valmistaja | 8. Virran kulutus |
| 2. Malli * | 9. Maksimikuormitus |
| 3. Tuote-nro * | 10. Tarkastusmerkintä |
| 4. Tilaus-nro * | 11. Suojausluokka |
| 5. Sarja-nro * | 12. CE-merkki |
| 6. Nimellisjännite | 13. Kylmäteho |
| 7. Sähköteho | 14. Kylmäaine |

* tiedot ilmoitettava varaosia tai huoltoa tilattaessa

4. Laitteen rakenne



1. Työntökahvat
2. Termostaatin säätönupit
3. Altaiden numerot
4. ON/OFF-kytkin
5. Ohjainlevyt
6. Lukittavat pyörät
7. Haudeallas
8. Altaiden tyhjennyshanat
9. Pistotulpan pidike
10. Virtajohto pistokkeineen
11. Pyörät (ilman lukitusta)

Lisävarusteet:

- GN-astiat
- Jakajat altaille (pituus 325 tai 530 mm)
- Tyhjennysputken jatke ½", 42 cm
- Alataso nikkelikromiterästä 1.4301
- Aputaso pitkälle sivulle, nikkelikromiterästä 1.4301 *
- Aputaso etupuolelle, nikkelikromiterästä 1.4301 *
- Pyörät nikkelikromiterästä 1.4301, lukituksella ja ilman lukitusta

* Aputasot saa laitteeseen kiinnittää vain valtuutettu huolto, koska kiinnittämiseen tarvitaan hitsauslaitteita.

5. Turvaohjeet



- Laitetta on valvottava käytön aikana.
- Laite on tarkoitettu ruuan kuljetukseen GN-astioissa, jotka asetetaan vedellä täytettyihin haudealtaisiin. Muunlaiseen kuljetukseen vaunua ei saa käyttää.
- Kaatumisvaaran takia SPA&EB-1-vaunua saa kuljettaa vain tyhjänä, ilman vettä ja GN-astioita. Tämä vaunu on hyvin kapea, joten se saattaa kuormattuna kaatua helposti.
- Vaunuja tulisi kuljettaa tasaisella alustalla. Kuljetus epätasaisella alustalla voi vahingoittaa vaunun runkoa.
- Kytke laite pois päältä ennen kuljetusta, irrota pistoke pistorasiasta ja aseta se vaunussa olevaan pidikkeeseen.
- Älä koskaan vedä pistoketta rasiasta virtajohdosta vetämällä. Vaunun pistoke tulee vain hieman ulos pistorasiasta, joten se ei vaurioidu niin herkästi kuin tavalliset pistokkeet. Jos vaunua lähdetään kuljettamaan irrottamatta pistoketta pistorasiasta, rasia on vahingoittua tai jopa lähteä irti seinästä.
- Vapauta kummankin jarrullisen pyörän jarrut ennen vaunun liikuttamista.
- Vaunuja saa kuljettaa vain työntökahvasta työntämällä. Koneavusteinen kuljetus on kielletty.
- Siirrettäessä vaunu toiseen paikkaan esim. autokuljetuksella laite on kiinnitettävä kuljetuksen ajaksi kunnolla. Jarrujen lukitseminen ei riitä.
- Älä koskaan siirrä vaunua virtajohdosta vetämällä.
- Vaunua ei saa kuljettaa kaltevilla tasoilla tai portaita pitkin.
- Työnnä vaunua vain kävelynopeudella. Täyteen kuormattu vaunu pysähtyy hitaasti ja sitä on vaikea ohjata.
- Älä koskaan yritä tarttua kaatuvaan vaunuun käsin. Tapaturman vaara!
- Laitteen päällä ei saa istua tai seistä.
- Älä jätä vaunua seisomaan kaltevalle alustalle.
- Jos pistoke on kastunut, se on kuivattava ennen pistorasiaan laittamista. **Hengenvaara!**
- Vaurioituneen pistokkeen tai virtajohdon saa vaihtaa vain valtuutettu huolto.
- Kierrejohton kokonaispituus on 1,80 m. Johtoa ei saa väkivalloin venyttää. **Palovaara!**
- Älä käytä jatkojohtoa kosteissa tiloissa.
- Laitetta ei saa puhdistaa painepesurilla. Jos paine- tai höyrypesua käytetään laitteen läheisyydessä, laite on kytkettävä pois päältä ja irrotettava sähköverkosta.
- Laite on liitettävä maadoitettuun pistorasiaan. Jos pistoke ei ole sopiva, se on vaihettava valtuutetun huollon toimesta. Adapterin käyttö on kielletty. **Tulipalon vaara!**
- Pyörien sallittu lämpötila-alue on -20...+50°C. Käyttö korkeammissa tai matalammissa lämpötiloissa voi johtaa materiaalin heikkenemiseen.

6. Käyttö

Laitteen käyttöönotto

Vaunun altaiden tulee olla kylmiä ja puhtaita ennenkuin vaunu otetaan käyttöön. Jos altaita on jo käytetty ja vesi niistä tyhjenetty, niiden täytyy antaa jäähtyä jonkin aikaa.

Altaita voidaan vaaratta kuivata lämmittämällä, mutta tätä ei suositella, koska altaat johtavat huonosti lämpöä.



Jos altaita on kuivattu lämmittämällä, kylmän veden kaataminen altaisiin synnyttää kuumaa vesihöyryä. Palovammojen vaara!

Lisäksi altaan pohja saattaa vääntyä ja aiheuttaa mikrohalkeamia.



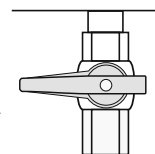
Kalkkikerrostumat toimivat lämmöneristeinä ja voivat johtaa lämmön kerääntymiseen lämmitysvastusten yläpuolelle. Tämä saattaa vahingoittaa altaan pohjaa.

Kalkkikerrostumien alle saattaa myös syntyä korroosiota.

Noudata edellä kohdassa 5 kerrottuja turvaohjeita.

Altaiden täyttö

- Sulje tyhjennyshanat.
- Täytä altaisiin vettä noin 3 litraa. Veden taso on noin 2 cm altaan pohja



GN-astiat (max. syvyys 200 mm) eivät saa koskettaa vettä, koska tämä heikentää lämmön siirtymistä. Lämpö siirtyy parhaiten höyryn välityksellä. Korkeampi veden taso pidentää lämmitysaikaa.



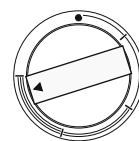
Jos vesijohtoveden mineraalipitoisuus on suuri, tulee käyttää pehmennettyä vettä kalkinmuodostuksen estämiseksi.



Allas tulee täyttää lämpimällä tai kuumalla vedellä. Tämä lyhentää lämpenemisaikaa merkittävästi.

Laitteen kytkeminen päälle

- Peitä altaat kansilla lämpöhukan estämiseksi.
- Aseta pistoke maadoitettuun pistorasiaan. Käytä vain laitteen mukana toimitettua pistoketta. Laitetta ei saa käyttää, jos virtajohto on vaurioitunut.
- Kytke laite päälle ON/OFF-kytkimellä. Kytkimen merkkilamppu syttyy.
- Aseta haluamasi teho tehonsäätimellä. Siinä on portaaton säätö ja neljä säätöaluetta. Altaan kytkimet on merkitty vaunun runkoon numerolla.



2

Kun allas on täytetty 2 cm:n tasoon kylmää vettä, GN-astiat peitetty kansilla ja teho säädetty maksimiin, altaan vesi kuumenee 90°C:seen noin 45 minuutissa.

Laitteen käyttö

GN-astioiden asettaminen

GN 1/1 -astioita, joiden maksimisyvyys on 200 mm, voidaan asettaa altaisiin ilman lisätarvikkeita. GN 2/3, GN 1/2 ja GN 1/3 -astioiden kanssa on käytettävä jakajia (lisävaruste), jotta minimoitaisiin höyryn poistuminen astioiden välistä ja tähän liittyvä lämmönhukka.

Käytettäessä vielä pienempiä GN-astioita, on käytettävä jakajia, jotta astiat pysyvät tiiviisti altaan reunoissa.



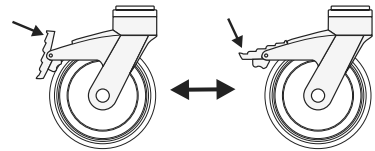
Varmista, että GN-astiat ovat tiiviisti altaan päällä, koska altaasta nouseva höyry voi aiheuttaa palovammoja. Kannen metalliosat saattavat olla vaarallisen kuumia.

Kuljetus



Noudata kappaleen 5 turvaohjeita.

- Aseta kaikki säätimet asentoon ● .
- Kytke laite pois päältä ON/OFF-kytkimellä.
- Irrota pistoke pistorasiasta ja aseta se vaunussa olevaan pidikkeeseen.
- Vapauta molemmat jarrut.
- Tartu kiinni työntökahvoista ja vie laite määränpäähän.
- Perille päästyäsi lukitse molemmat jarrut, jotta vaunu ei pääse tahattomasti liikkeelle.
- Työnnä pistoke maadoitettuun pistorasiaan.
- Kytke laite päälle ON/OFF-kytkimellä.
- Aseta haluamasi teho asianomaisen altaan säätimellä.



Laitteen kytkeminen pois päältä

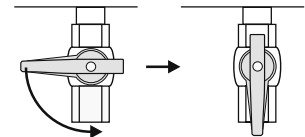
- Aseta kaikki säätimet asentoon ● .
- Kytke laite pois päältä ON/OFF-kytkimellä.
- Irrota pistoke pistorasiasta ja aseta se vaunussa olevaan pidikkeeseen.

Veden tyhjennys



Älä käytä mitään työkalua tyhjennyshanan avaamiseen. Jos hana on jumittunut kiinni, käytä esim. Teflon-suihketta. Puhdista sitten tyhjennysputki ja altaat huolellisesti.

Varo palovammoja kuumaa vettä tyhjentäessäsi.



Avaa tyhjennyshana tarkalleen viemäriin kohdalla. Jos vaunussa on alataso (saatavana lisävarusteena), käytä riittävän suurta tyhjennysastiaa tai hanan jatketta (lisävaruste).



Kun vesi on tyhjenetty, tyhjennysputki ja hana voivat olla kuumia. Varo palovammoja!

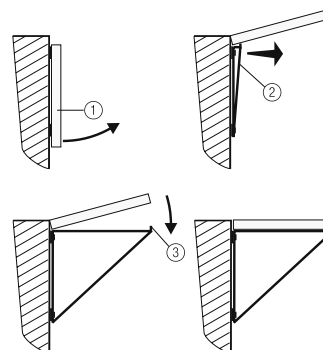
7. Lisävarusteet

Aputasot



- Aputasoille ei saa asettaa painavia esineitä.
- Kuljetuksen ajaksi aputasot on taitettava alas.
- Aputasoa ylös nostettaessa ja lukittaessa paikalleen on olemassa puristumisvaara.

- Käännä taso (1) ylös.
- Käännä tuki (2) esille.
- Aseta tuet siten, että tasoa paikalleen laskettaessa tapit (3) menevät tasossa oleviin reikiin.



- Taso lasketaan ala-asentoon käänteisessä järjestyksessä.

Alataso

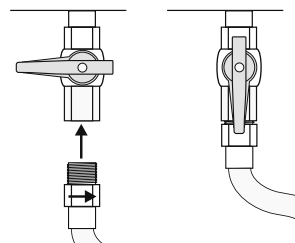


Alatasolle saa laittaa vain esineitä, jotka eivät kaadu helposti. Maksimikuormitusta ei saa ylittää (ks. tekniset tiedot sivulta 9). Kuumaa nestettä sisältäviä kannettomia astioista ei saa kuljettaa alatasolla.

Tyhjennysputken jatke



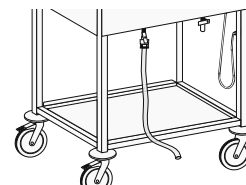
- Älä koskaan siirrä laitetta vetämällä tyhjennysputken jatkeesta.
- Vettä tyhjentäessäsi varmista, että putken jatke on oikeassa asennossa.
- Kuumaa vettä tyhjennettäessä putken jatke voi olla kuuma. Varo palovammoja!



- Ruuvaa tyhjennysputken jatke kiinni tyhjennyshanaan.
- Aseta letkun pää viemäriin.
- Avaa tyhjennyshana.



Myös alatasolla varustetussa vaunussa vesi voidaan tyhjentää käyttämättä vedenkeräysastiaa.



8. Puhdistus ja hoito



- Kytke laite pois toiminnasta ennen puhdistusta. Irrota pistoke pistorasiasta ja aseta se vaunussa olevaan pidikkeeseen. Tyhjennä altaat.
- Älä puhdista laitetta painepesurilla. Jos höyry- tai painepesua käytetään laitteen läheisyydessä, laite on kytkettävä pois toiminnasta ja irrotettava sähköverkosta.
- Anna vaunun jäähtyä ennen puhdistusta.

Jos puhdistuksen jälkeen laiteessa on vielä kalkkikertymiä, nämä on poistettava, koska muuten sähkökulutus kasvaa ja laitteen käyttö on epätaloudellista. Jos kalkkikertymiä on runsaasti, laite voi vaurioitua. Käytä kaupallisesti saatavilla olevia kalkinpoistoaineita tai etikkaa kalkinpoistoon.



Tyhjennyshana voidaan rasvata elintarvikekelpoisella rasvalla (paistinrasva ei sovi tähän tarkoitukseen) tiiveyden ja kevyen toiminnan varmistamiseksi.

Ruostumattoman teräksen hoito



Puhdista ruostumattomat teräspinnat säännöllisesti. Poista kalkkikerrostumat, rasva, tärkkelys ja munanvalkuainen päivittäin. Huuhtelee puhdistusaineen jäännökset pois runsaalla vedellä. Kuivaa pinnat lopuksi.

Ruostumattomalle teräspinnalle hapen vaikutuksesta muodostuva passiivikerros suojaa terästä korroosiolta. Kulumista ja korroosiota ruostumattomalle teräspinnalle voivat aiheuttaa:

- hankaavien ja happamien pesuaineiden käyttö, erityisesti klooripohjaiset aineet kuten vetykloridihappo ja valkaisuaineet. Tämän vuoksi pesuainetta hankittaessa on kiinnitettävä erityistä huomiota sen sopivuuteen ruostumattomalle teräkselle.
- rautapitoiset saostumat, joita syntyy erityisesti laitteen ollessa poissa käytöstä pidempiä aikoja. Saostumien välttämiseksi on syytä välttää hankausvillan käyttöä pinttyneiden ruokatahrojen poistoon. Käytä mieluummin ruostumattomasta teräksestä tai pehmeämmästä, ei rautapitoisesta materiaalista valmistettua villaa tai lastoja.
- happamat ruoka-aineet kuten etikka, sitruunamehu ja suola. Tällaiset ruoka-ainetahrat on syytä poistaa välittömästi ja huolellisesti. Varsinkin suolaliuoksen haihtuminen ruostumattomalta teräspinnalta on erityisen haitallista.

9. Vianetsintä

Laitteen huolto on jätettävä valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi.



Käytä korjauksissa vain alkuperäisiä varaosia.

Jos laite ei toimi oletetulla tavalla, tarkasta seuraavan taulukon mukaiset asiat. Näin välttyt aiheettomilta huoltokäynneiltä ja kustannuksilta. Huoltoa tai varaosia tilatessasi ilmoita arvokilpeen merkityt tiedot (ks. sivu 1).

| ONGELMA | MAHDOLLINEN SYY | KORJAUSTOIMENPIDE |
|--|--------------------------------------|--|
| Laite ei lämpene, merkkivalo ei syty. | Viallinen sulake | Tarkasta ja tarvittaessa vaihda. |
| | Viallinen ON/OFF-kytkin | Irrota laite sähköverkosta ja kutsu huolto |
| | Virtajohto tai pistoke viallinen | |
| Laite lämpenee, mutta merkkivalo ei syty | Merkkilamppu viallinen | Irrota laite sähköverkosta ja kutsu huolto |
| | Virtapiiri viallinen | |
| Laite lämpenee hitaasti | Altaissa liikaa vettä | Vähennä vettä |
| | Altaissa kalkkikerrostumia tai likaa | Kytke laite pois päältä, anna jäähtyä ja poista kalkki tai puhdista altaat |

Laitteen säännöllinen huolto ehkäisee toimintahäiriöitä ja varmistaa laitteen turvallisen käytön. Tarkastus- ja huoltovälit riippuvat laitteen käyttöintensiteetistä.

10. Tekniset tiedot

| | SPA/EB-1 | SPA/EB-2 | SPA/EB-3 | SPA/EB-4 |
|---|---|----------|----------|----------|
| Tarkastusmerkintä |   | | | |
| Laite valmistettu | DIN 18867-7 mukaan | | | |
| Suojausluokka | IPX5 | | | |
| Altaiden lukumäärä | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Altaan koko | GN 1/1, max. syvyys 200 mm | | | |
| Kapasiteetti, henkilömäärä | 15 | 25 | 50 | 80 |
| Lämmitys | CNS-vastus | | | |
| Liitäntäteho | 0,7 kW | 1,4 kW | 2,1 kW | 2,8 kW |
| Sähköliitäntä | 230V 1N AC 50Hz | | | |
| Lämpöeristys | keraaminen | | | |
| Lämpötilan säätö | portaaton, allaskohtainen | | | |
| Lämpötila-alue | 30-95 °C | | | |
| Runko | 4 pyörää, joista 2 lukittavia, Ø 125 mm | | | |
| Nettopaino ilman aputasoja | 32 kg | 44 kg | 55 kg | 66 kg |
| Laitteen paino maksimikuormituksella, ilman aputasoja | 64 kg | 108 kg | 151 kg | 194 kg |
| Alatasojen pistekuorma enintään | 50 kg | 40 kg | 30 kg | 20 kg |
| Alatasojen kuorma enintään | 100 kg | 80 kg | 65 kg | 50 kg |
| Sallittu kokonaispaino | 170 kg | 195 kg | 220 kg | 250 kg |

* kapasiteetti riippuu aterioiden koostumuksesta

EG - Konformitätserklärung

Hersteller: **HUPFER® Metallwerke GmbH**
Dieselstrasse 20
D- 48653 Coesfeld

Produktbeschreibung: **Speiseausgabewagen SPA/EB**

Das bezeichnete Produkt stimmt mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien überein:
73/23/EWG, 89/336/EWG

Die Übereinstimmung der bezeichneten Produkte mit den zuvor genannten Richtlinien wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Normen:
EN 60335-1:1988, EN 60335-1A6:1989, EN 60335-2-50:1991, EN 60335-2-50A1:1992

Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung der oben genannten Produkte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

CE - Conformity Declaration

Manufacturer: **HUPFER® Metallwerke GmbH**
Dieselstrasse 20
D- 48653 Coesfeld

Product description: **Mobile bain-marie SPA/EB**

The described product corresponds to the instructions of the following European guidelines:
73/23/EWG, 89/336/EWG

The correspondence of the described products to the above mentioned guidelines is proved by the complete observance of the following standards:
EN 60335-1:1988, EN 60335-1A6:1989, EN 60335-2-50:1991, EN 60335-2-50A1:1992

In case of any changing of the above mentioned products that is not agreed with us, this declaration ceases to be legal tender.

CE – Déclaration de conformité

Fabricant: **HUPFER® Metallwerke GmbH**
Dieselstrasse 20
D- 48653 Coesfeld

Description du produit: **Chariots bain-marie SPA/EB**


Ces appareils ont été conçus selon les directives européennes:
73/23/EWG, 89/336/EWG


La conformité du produit désigné aux lignes directives mentionnées ci-dessus est prouvée par l'observation totale des normes suivantes:
EN 60335-1:1988, EN 60335-1A6:1989, EN 60335-2-50:1991, EN 60335-2-50A1:1992

En cas de modifications du produit mentionné ci-dessus sans notre accord, cette déclaration n'est plus en vigueur.

Ort, Datum: **Coesfeld, den 10.01.2001**

Unterschriften:


H. Schumacher, Geschäftsführung


H. Gottwald, Leiter Konstruktion



Jäteastia, jonka päälle on merkitty rasti, tarkoittaa, että Euroopan unionin alueella tuote on toimitettava erilliseen keräyspisteeseen, kun tuote on käytetty loppuun.

Tämä koskee sekä laitetta että tällä symbolilla merkittyjä lisälaitteita. Näitä tuotteita ei saa heittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen joukkoon.

